R É S U M E

# PERSONAL DETAILS

First name : **THANH** Middle name: **THIEN** Last name: **LAM**

Date of birth : 06 January 1965; Place of birth : HOCHIMINH City;

Present Address : No. 482/62Q Le Quang Dinh St., Ward 11, Binh Thanh District, HOCHIMINH City.

Marital status : Married.

Mobile phone : +84 902 591 463

E-mail : [just41bit@gmail.com](mailto:just41bit@gmail.com)

# EDUCATION BACKGROUND

* 1992 – 1995 : B.A. in English, Ha Noi University of Foreign Languages, HOCHIMINH City Facility, Faculty: English
* 1983 – 1985 : Associated Bachelor of Science in Biology, HOCHIMINH City College of Training Teachers, Faculty: Biology and Agriculture.
* 1980 – 1983 : Student of Mac Dinh Chi Senior High School, HOCHIMINH City.

# EMPLOYMENT PROCESS

**February 2019 up to date: Vietnamese Translator for Plantix (mobile crop advisory**

# app.), PEAT GmbH (Germany), Contact person: Mr. Korbi Hartberger, through Upwork® Global Inc. (U.S.A).

*Translating and proofreading texts of agricultural events and diseases for Plantix.*

# March 2019 up to date: Vietnamese Video Control Staff of BIZI AI, Inc.

**(SameDayGet.Com, Japan), Contact person: Mr. Ariteru Hara, President, through Upwork® Global Inc. (U.S.A).**

*Reviewing Vietnamese subtitle translations of English-speaking video channels as Tokyo EYE 2020, Direct Talk, Journeys in Japan, etc…*

# March 2019 up to date: Vietnamese Video Control Staff of BIZI AI, Inc.

**(SameDayGet.Com, Japan), President: Mr. Ariteru Hara, through Upwork® Global Inc. (U.S.A).**

*Reviewing Vietnamese subtitle translations of English-speaking video channels as Tokyo EYE 2020, Direct Talk, Journeys in Japan.*

# 2017 up to date: Freelancer Translator at Upwork® Global Inc. (U.S.A), Freelancer.com (Australia), ProZ, and Vlance.vn (Vietnam).

*Translating written documents, website contents, subtitles from English to Vietnamese and vice versa.*

# 2009 up to date: Contracted Translator of TÜV Rheinland (VN), HCMC

*Translating Training Materials, Brochures, Certifications, Technical Instructions, website texts, Services Contracts, … into Vietnamese.*

# 2007 up to date: Accredited Translator of Justice Offices of Binh Thanh District and Phu Nhuan District, HCMC.

*Acting as an EN-VN, VN-EN translator for certified translations of Vietnamese and English documents, instruments and materials: Among others, Financial Statements, Annual Reports, Tax Returns, Corporate Memoranda and Articles of Incorporation, Economic Contracts and Memoranda of Understanding (MOU), Decrees/Judgments (Civil and Criminal cases), Test reports, Medical Cases and Prescriptions, Qualifications (Degrees, Diplomas, Certificates…), Academic Transcripts, Vital Records of all kinds.*

# 2016: Contracted Translator of Global Leaders (VN), a franchise of Crestcom International L.L.C. (U.S.A.) in Vietnam.

*Translating all materials of* Crestcom’s *Sales Training Program into Vietnamese (slides, textbooks, audio-video scripts, lesson plans included).*

# 2014: Contracted Translator of Häfele (VN)

*Translating Brochures, Sales Contracts, Leases, Technical Instructions, Test Reports… into Vietnamese.*

# 2012 - 2013 : Contracted Translator of Dinh.com (VN), the Authorized Licensee of Crestcom International L.L.C. (U.S.A.) in Vietnam.

*Translating all Training materials of* Crestcom’s *Bullet Proof® Manager Training Program into Vietnamese (slides, textbooks, audio-video scripts, lesson plans included).*

# 2010 - 2011: Contracted Translator of LL Global Services, Inc. (U.S.A.), a Training services provider to Manulife Insurance (VN).

*Translating all Training materials of LIMRA’s Agency Management Training Course (AMTC) into Vietnamese (slides, textbooks, audio scripts, lesson plans included).*

# 2008: Part-time Translator of Apollo Education and Training, District 01, HCMC

*Translating Training materials in Sales into Vietnamese.*

# 2004 – 2007 : Member of a Translation Team working for State Notary Public Offices No. 01, 04 and Prolinguish Translation Co., Ltd., Phu Nhuan District, HCMC.

*Acting as an ENG-VIE and VIE-ENG translator for certified translations.*

# Jan. 1997 – Sep. 1997: Assistant to H.R. Manager of Modern (Fujjifilm) Co., Ltd., Cu Chi District, HCMC

*In charge of: Recruiting, Training, Personnel Filing, Canteen Monitoring, Car Fleet, Services, Reception and Security Supervision, and translating documents and materials as required by the Board of General Director.*

# Mar. 1996 – Nov. 1996 : Sales Executive of Vietnam Motors Corporation, HCMC.

*Marketing and selling Motor Passenger and Commercial Cars: Mazda, KIA, BMW.*

# 1998 – 2004: English Book Translator of Minh Trung Book Store, Khai Minh Anh Cultural Co., Ltd., District 03, HCMC.

*Translating English books into Vietnamese. Pennames: LAM THIEN THANH – LAM DUY CHAN, THANH CHAN; Achievements: More than 18 books translated and published in Vietnam (please refer to the Appendix hereof below for further information).*

# 1985 – 1996 : Biology then English Teacher at Junior High Schools in HCMC;

*Teaching Biology and English, acting as Form Teacher of Classes 6 to 9.*

# SKILLS

* + English/Vietnamese reading and writing skills;
  + Computer skills – MS Word, Excel, PowerPoint; Web searching skills
  + Being diligent, hard-working, responsible, capable of work arrangement;
  + Dedicated to translations and commitments.
  + Open-mindedness, thoughtfulness and resourcefulness.

# PERSONAL HOBBY

* + Music;
  + Philosophy, Poetry, Literature;
  + Contemplation, Meditation.

# REFERENCES:

1. MICHELLE NAGLE (Ms.) International Student Recruiter

TAIE INTERNATIONAL INSTITUTE

Canada: +1 (416) 368-2882 ex 204|Line ID: michelle\_nagle

Website: [www.taie.ca](http://www.taie.ca/) | Address: 399 Church Street, Toronto, Ontario, Canada M5B 2J6 E-mail: [Michelle.nagle@taie.ca](mailto:Michelle.nagle@taie.ca)

1. NINA BELTRAN (Ms.)

NINJAINK CO., LTD. (VIETNAM) Tel: +84 345717260

Email: [nini@ninja-ink.com](mailto:nini@ninja-ink.com)

1. PRIYADARSINI VIJAYSARAVANAN (Ms.)

Founder & Director at Lenkrad Translations Pvt Ltd

Chennai, Tamil Nadu, India

LinkedIn: <https://in.linkedin.com/in/priyadarsini-vijaysaravanan-4363ba24>

1. HOANG NGOC BICH (Ms.):

Founder and CEO of Global Leaders (VN).

<http://crestcomleadership.com/vn-en/agent/hn-bich/>

1. PATRICK DOWNEY (Mr.): Managing Director of LL Global Services, Inc. https://[www.linkedin.com/in/patrick-downey-165b633b/](http://www.linkedin.com/in/patrick-downey-165b633b/)

# CONTACT:

* + Working time: Under job demands.
  + Link Facebook: N/A.
  + Email: [just41bit@gmail.com](mailto:just41bit@gmail.com)

**LIST OF ENGLISH BOOKS TRANSLATED AND PUBLISHED IN VIETNAM AND THE INTERNET LINKS THEREOF**

(Links: Search google, type: “Sách, Lâm Thiện Thanh)

Pennames: **LAM THIEN THANH** – **LAM DUY CHAN, THANH CHAN**

1. ***NHỮNG QUY LUẬT TINH THẦN*** *(Nhà Xuất bản Mũi Cà Mau)*

THE LAWS OF SPIRIT, Authors: Dan Millman (Mui Ca Mau Publishing House) https://[www.vinabook.com/nhung-quy-luat-cua-tinh-than-p7638.html](http://www.vinabook.com/nhung-quy-luat-cua-tinh-than-p7638.html)

1. ***GIỮ MÃI TUỔI HỒN NHIÊN*** (Nhà Xuất bản Thanh Niên)

KEEP YOUR SIMPLE HEARTEDNESS UP, A Collection of Stories from Chicken Soup for the Soul, Authors: Jack Canfield, Mark Victor Hansen (Youth Publishing House)

http://lrc.quangbinhuni.edu.vn:8282/cgi-bin/koha/opac- detail.pl?biblionumber=1779&query\_desc=su%3A%22th%E1%BA%BF%20gi%E1%BB%9Bi%22%20and%2 0location%3AD5

1. ***TRƯỚC NGƯỠNG CỬA VÀO ĐỜI*** (Nhà Xuất bản Thanh Niên)

AT A THRESHOLD OF LIFE, A Collection of Stories from Chicken Soup for the Soul, Authors: Jack Canfield, Mark Victor Hansen (Youth Publishing House) <http://www.minhkhai.com.vn/store2/index.aspx?q=view&isbn=35195> [http://songhuong.vn/module,product/file,detail/alias,truoc-nguong-cua-vao-doi/index.html](http://songhuong.vn/module%2Cproduct/file%2Cdetail/alias%2Ctruoc-nguong-cua-vao-doi/index.html)

1. ***TỪ TRÁI TIM ĐẾN TRÁI TIM*** (Nhà Xuất bản Thanh Niên) (Nhà Xuất bản Sông Hương tái bản)

FROM HEARTS TO HEARTS, A Collection of Stories from Chicken Soup for the Soul, Authors: Jack Canfield, Mark Victor Hansen (Youth Publishing House, republished by Song Huong Publishing House). [http://songhuong.vn/module,product/file,detail/alias,tu-trai-tim-den-trai-tim-574/index.html](http://songhuong.vn/module%2Cproduct/file%2Cdetail/alias%2Ctu-trai-tim-den-trai-tim-574/index.html)

1. ***KỸ THUẬT ĐỐI KHÁNG CỜ TÀN CUỘC*** (Nhà Xuất bản Mũi Cà Mau)

WINNING ENDGAME TECHNIQUE, Authors: Alexander Beliavsky and Adrian Mikhalchishin (Mui Ca Mau Publishing House).

<http://davibooks.vn/products/field/17892.Lam-Thien-Thanh.html>

1. ***101 GIAI THOẠI THIỀN*** (Nhà Xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh)

ZEN ANTICS, Author: Thomas Cleary (HOCHIMINH City General Publishing House). [http://www.minhkhai.com.vn/store2/index.aspx?ss&ShopID=0&searchText=THANH+CH%C3%82N](http://www.minhkhai.com.vn/store2/index.aspx?ss&ShopID=0&searchText=THANH%2BCH%C3%82N)

1. ***TƯ TƯỞNG CỦA CÁC TRIẾT GIA VĨ ĐẠI*** (Nhà Xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh)

IDEAS OF GREAT PHILOSOPHERS, Authors: William S. Sahakian and Mabel Lewis Sahakian (HOCHIMINH City General Publishing House).

<http://www.chungta.com/nd/tac-pham-hoc-thuat/tu_tuong_cac_triet_gia_vi_dai.html> <http://f.mocnoi.com/120692-sach-tu-tuong-cua-cac-triet-gia-vi-dai.htm>

1. ***SÁU CHIẾC MŨ TƯ DUY*** (Nhà Xuất bản Mũi Cà Mau)

SIX HAT THINKING, Author: Edward de Bono (Mui Ca Mau Publishing House). [http://songhuong.vn/module,product/file,detail/alias,sau-chiec-mu-tu-duy-130/index.html](http://songhuong.vn/module%2Cproduct/file%2Cdetail/alias%2Csau-chiec-mu-tu-duy-130/index.html)

1. ***THƯ GIÃN TRONG NHỊP SỐNG ĐỜI THƯỜNG*** (Nhà Xuất bản Phương Đông) RELAXATION, Author: Dr. Sarah Brewer (Phuong Dong Publishing House). https://tiki.vn/thu-gian-trong-nhip-song-doi-thuong-p816700.html
2. ***THIỀN TRONG HỘI HỌA – TÌM HIỂU PHƯƠNG PHÁP NGHỆ THUẬT CẢM NGHIỆM THƠ HAIKU VÀ TRANH MẶC HỘ***I (Nhà Xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh)

ZEN ART FOR MEDITATION, Authors: Stewart W. Holmes and Chimyo Horioka I (HOCHIMINH City General Publishing House). https://books.google.com.vn/books/about/Thi%E1%BB%81n\_trong\_h%E1%BB%99i\_h%E1%BB%8Da.html? id=wsuAYgEACAAJ&redir\_esc=y

<http://trove.nla.gov.au/work/9705605>

[http://www.vacne.org.vn/thien-hoc-va-bao-ve-moi-truong/28168.html. (Chú thích/Reference)](http://www.vacne.org.vn/thien-hoc-va-bao-ve-moi-truong/28168.html.(Chúthích/Reference))

1. ***ĐẠO – NGUYÊN LÝ SỐNG HÒA HỢP VÀ QUÂN BÌNH*** (Nhà Xuất bản Mũi Cà Mau)

SIMPLE TAOISM: A Guide to Living in Balance; Authors: C. Alexander Simpkins and Annellen Simpkins (Mui Ca Mau Publishing House)

https://[www.vinabook.com/dao-nguyen-ly-song-hoa-hop-va-quan-binh-van-dung-cac-nguyen-ly-cua-dao-gia-](http://www.vinabook.com/dao-nguyen-ly-song-hoa-hop-va-quan-binh-van-dung-cac-nguyen-ly-cua-dao-gia-) de-p9063.html

1. ***IKKYU SOJUN – CUỒNG VÂN THIỀN SƯ*** (Nhà Xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh)

IKKYU SOJUN – Three Zen Masters: Author: John Stevens (HOCHIMINH City General Publishing House) https://[www.vinabook.com/thien-su-nhat-ban-ikkyu-sojun-cuong-van-thien-su-p76719.html](http://www.vinabook.com/thien-su-nhat-ban-ikkyu-sojun-cuong-van-thien-su-p76719.html)

1. ***HAKUIN EKAKU – BẠCH ẨN HUỆ HẠC*** (Nhà Xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh)

HAKUIN EKAKU – Three Zen Masters: Author: John Stevens (HOCHIMINH City General Publishing House) https://[www.vinabook.com/thien-su-nhat-ban-hakuin-ekaku-bach-an-thien-su-p76718.html](http://www.vinabook.com/thien-su-nhat-ban-hakuin-ekaku-bach-an-thien-su-p76718.html) https://123sach.com/sach/thien-su-nhat-ban-hakuin-ekaku-bach-an-thien-su.html

1. ***RYOKAN TAIGU – LƯƠNG KHOAN ĐẠI NGU – THI TĂNG LÃNG DU*** (Nhà Xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh)

RYOKAN TAIGU – Three Zen Masters: Author: John Stevens (HOCHIMINH City General Publishing House) https://[www.vinabook.com/thien-su-nhat-ban-ryokan-taigu-luong-khoan-dai-ngu-p76721.html](http://www.vinabook.com/thien-su-nhat-ban-ryokan-taigu-luong-khoan-dai-ngu-p76721.html)

1. ***CON ĐƯỜNG CỦA HÀNH GIẢ (THIỀN DƯỚI CÁI NHÌN CỦA THIỀN GIẢ NGÀY NAY***) (Nhà Xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh)

PATHWAY ZEN – An Excerpt from Zen: Tradition and Transition: A Sourcebook by Contemporary Zen Masters and Scholars; Author: Kenneth Kraft (HOCHIMINH City General Publishing House). https://khangvietbook.com.vn/con-duong-cua-hanh-gia-p-4337.html

https://123sach.com/sach/con-duong-cua-hanh-gia.html

1. ***CÔNG ÁN VÀ THI KỆ TRONG LÀNG THIỀN (THIỀN DƯỚI CÁI NHÌN CỦA THIỀN GIẢ NGÀY NAY***) (Nhà Xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh)

ZEN KŌAN AND POETRY – An Excerpt from Zen: Tradition and Transition: A Sourcebook by Contemporary Zen Masters and Scholars; Author: Kenneth Kraft (HOCHIMINH City General Publishing House). https://123sach.com/sach/cong-an-va-thi-ke-trong-lang-thien.html

1. ***MẠCH THIỀN TRONG LÒNG THỜI ĐẠI (THIỀN DƯỚI CÁI NHÌN CỦA THIỀN GIẢ NGÀY NAY***) (Nhà Xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh).

ZEN STREAMLINE IN MORDERN LIFE – An Excerpt from Zen: Tradition and Transition: A Sourcebook by Contemporary Zen Masters and Scholars; Author: Kenneth Kraft (HOCHIMINH City General Publishing House).

<http://chuatuky.org/kinh-sach/mach-thien-trong-long-thoi-dai/> https://in.pinterest.com/pin/484207397427767394/

1. ***NGŨ GIA THIỀN PHÁP*** (Nhà Xuất bản Phương Đông)

FIVE HOUSES OF ZEN; Author: Thomas Cleary (Phuong Dong Publishing House). https://sach9.com/sach/ngu-gia-thien-phap.html

https://tiki.vn/ngu-gia-thien-phap-p653873.html